

**ДРУГИЕ МИРЫ**



..... ДЖОН ШЕККА .....

# ДРУГИЕ МИРЫ



АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Д 51

GUYS READ: OTHER WORLDS  
Edited by Jon Scieszka

Печатается с разрешения издательства Harper Collins Children's  
Books, a division of Harper Collins Publishers и литературного  
агентства Synopsis

Перевод *Алексея Осипова*

Художественное оформление *Василия Половцева*

Иллюстрации *Грега Рута*

Д 51 **Другие** миры : [антология] / сост. Джон Шеска ;  
[пер. с англ. Алексея Осипова]. – Москва : АСТ,  
2015. – 384 с.

ISBN 978-5-17-086861-2

Фантастические истории от самых известных писателей со-  
временности рассказывают о далеких мирах, величественных бо-  
гах и магических таинствах, которые скрывает наша Вселенная.

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© "Before We Begin . . ." copyright © 2013 by Jon  
Scieszka  
© "Percy Jackson and the Singer of Apollo"  
copyright © 2013 by Rick Riordan  
© "Bouncing the Grinning Goat" copyright © 2013  
by Shannon Hale  
© "The Scout" copyright © 2013 by D. J. MacHale  
© "Rise of the RoboShoes™" copyright © 2013 by  
Tom Angleberger  
© "The Dirt on Our Shoes" copyright © 2013 by Neal  
Shusterman  
© "Plan B" copyright © 2013 by Rebecca Stead  
© "A Day in the Life" copyright © 2013 by Shaun Tan  
© "The Klack Bros. Museum" copyright © 2013 by  
Kenneth Oppel  
© "The Warlords of Recess" copyright © 2013 by  
Eric Nylund  
© "Frost and Fire" copyright © 1946 by Love  
Romances, Inc.  
© Illustrations copyright © 2013 by Greg Ruth  
© А. Осипов, перевод на русский язык, 2014  
© ООО «Издательство АСТ», 2015

ISBN 978-5-17-086861-2



## ПРЕЖДЕ, ЧЕМ МЫ НАЧНЕМ...

**К**ак по-вашему, что случится, если на вашей школьной площадке приземлится армия инопланетных захватчиков?

Или если вы украдете доспехи старшего брата и убежите из дому, а единственным способом добыть себе еду будет заделаться очень крутым и даже, возможно, владеющим магией вышибалой в деревенской харчевне?

Или если роботизированная обувь, обладающая искусственным интеллектом, объединится и восстанет против своих хозяев?

А случится то, что вы окажетесь по уши в отличной фантастике, как научной, так и не очень. Вот так-то.

Вся художественная литература, все байки и побасенки отвечают на этот сакраментальный во-

прос: «А что, если?..» Но фэнтези и научная фантастика идут еще на шаг дальше: они берут законы реальности и творят с ними, что захотят. Они позволяют нам вообразить это самое «А что, если?..» в совершенно других, небывалых мирах.

Именно поэтому хорошая фантастика и фэнтези так занимательны и так здорово расширяют горизонты.

Первые прочитанные мною в жизни фантастические рассказы написал один парень по имени Рэй Брэдбери. Может быть, вы его знаете. Книга рассказов называлась «Человек в картинках». Там татуировки на теле героя оживали и принимались рассказывать истории о черном-пречерном доме, о солдате с Марса, об астронавтах, выброшенных на Венеру, об агентстве путешествий во времени и еще о целой куче безумных, странных, прекрасных вещей.

Рэй Брэдбери умер в 2012 году. Мне ужасно жаль, что мы так никогда и не встретились, — мне очень хотелось поблагодарить его за рассказы, после которых я стал читать Айзека Азимова, Артура Кларка, Л. Спрега да Кампа, Эдгара Риса Берроуза, Филиппа Дика, Дж. Р.Р. Толкиена, Терри Пратчетта, Жюль Верна, Г. Лавкрафта, Роберта Хайнлайна и многих, многих других.

В наши дни появились еще сотни совершенно замечательных авторов, пишущих в жанрах фэн-

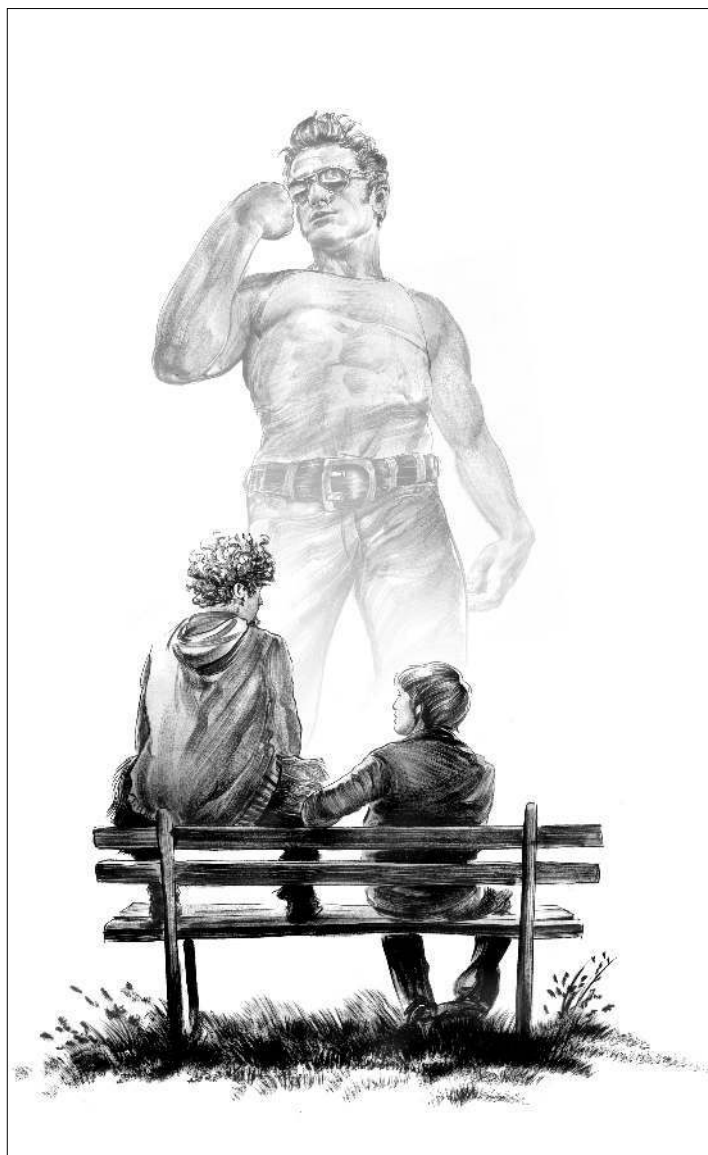
тези и научной фантастики. Кто, например? Переверните страницу и посмотрите на содержание этой книги. Мы отобрали для вас букет лучших из лучших. Отличный коктейль из всемирно известных писателей, которых вы уже наверняка знаете, вперемешку с совсем новыми, которые станут для вас настоящим сюрпризом.

Кроме того, в этом томе есть кое-что особенное. Это рассказ мистера Брэдбери «Огонь и лед». Так мы решили отдать дань уважения человеку, который вдохновил не только меня, но и многих других писателей и читателей.

Спасибо вам, Рэй Брэдбери!

Спасибо всем вам, писатели-фантасты, творцы иных миров!

*Джон Шеска*





**РИК РИОРДАН**

## **ПЕРСИ ДЖЕКСОН И ПЕВИЦА АПОЛЛОНА**

**Д**а знаю я, что вы собираетесь спросить.

«А поведай-ка нам, Перси Джексон, с какой радости ты висешь без штанов на билборде посреди Таймс-сквер, чтобы вот-вот полететь вниз, навстречу смерти?»

Отличный вопрос. За ответами прошу обращаться к Аполлону, богу музыки и поэзии, стреловержцу и прочая, и прочая, — а еще, вдобавок, богу идиотских поручений.

Эта злосчастная история — одна, надо сказать, из многих — началась с того, что я притащил моему другу Гроуверу ко дню рождения несколько алюминиевых банок.

Так. Наверное, стоит сразу предупредить: я — полубог. Мой папаша, Посейдон, — владыка моря. Звучит, конечно, круто, но на практике по боль-

шей части означает только одно: на меня постоянно нападают какие-то чудовища, а греческие боги беспардонно заваливаются с визитом то в вагоне метро, то посреди урока по математике, то когда я душ принимаю. (Долгая история. Лучше не спрашивайте.)

И только я понадеялся выкроить себе увольнительную из этого сумасшедшего дома и смотаться на день рождения к Гроуверу, как вот вам, пожалуйста.

Гроувер и его подружка, Можжевелка, решили провести этот день в бруклинском Проспект-парке — слияние с природой, танцульки с местными дриадами, серенады белкам и все такое прочее. Гроувер, видите ли, сатир. Так он представляет себе хороший выходной.

Можжевелка, сдается мне, наслаждалась больше всех. Пока мы с Гроувером сидели вдвоем на скамейке, она резвилась на Длинном Лугу с другими природными духами. Глазки ее — цвета свежего хлорофилла — так и сверкали от радости. Можжевелка — дриада, и источник ее жизни — можжевеловый куст на Лонг-Айленде. Гроувер мне объяснил, что это не мешает ей совершать короткие вылазки из дома, при условии что карманы у нее набиты можжевеловыми ягодами. Что будет, если она их случайно раздавит, я спрашивать не рискнул.

## ПЕРСИ ДЖЕКСОН И ПЕВИЦА АПОЛЛОНА

Как бы там ни было, мы тусовались в парке, болтая и наслаждаясь хорошей погодой. Я выдал имениннику припасенные алюминиевые банки. Да, звучит как издевательство, но на самом деле это его любимое лакомство.

Так вот, Гроувер хрустел себе банками, а нимфы тем временем затеяли спорить, в какие бы подвижные игры нам поиграть. Мой друг вытащил откуда-то платок и предложил сыграть в «Приколи Хвост человеку»<sup>1</sup>. Я немного заволновался, так как человек в этой компании был только один — угадайте, кто.

А потом безо всякого предупреждения солнечный свет вдруг стал нестерпимо ярким, а воздух — неприятно горячим. В двадцати футах от нас трава зашипела и исторгла облако пара, будто кто-то открыл большой гладильный пресс в прачечной. Потом пар рассеялся, и перед нами предстал бог Аполлон собственной персоной.

Вообще-то боги могут выглядеть как им заблагорассудится, но Аполлон почему-то всегда выбирает облик типа «я только что с прослушивания

---

<sup>1</sup> «Приколи хвост» — традиционная детская игра, известная примерно с начала XIX века. На стену прикрепляется картинка с осликом без хвоста, игроку дают бумажный хвост с булавкой, завязывают глаза, раскручивают и велят вслепую подойти к картинке и приколоть осленку хвост. Результаты возможны самые неожиданные. — *Здесь и далее примеч. переводчика.*

в бойз-бэнд». Сегодня он принарядился в джинсы со штанинами в карандаш шириной, облегающую (даже слишком) белую футболку и солнечные очки в золотой оправе. Конечно, брендовые. Волнистая белокурая шевелюра так и лоснилась от геля. Когда он улыбнулся, дриады пискнули и захихикали.

— О, нет, — пробормотал Гроувер. — Не к добру все это, не к добру.

— Перси Джексон! — возгласил Аполлон, озаряя меня улыбкой. — И, гм, твой козловидный друг...

— Его, между прочим, зовут Гроувер, — сообщил я. — И у нас в некотором роде выходной. Сегодня у Гроувера день рождения.

— Поздравляю! — просиял бог. — Очень хорошо, что вы сегодня совершенно свободны! Значит, найдется время, чтобы помочь мне разобраться с одной маленькой проблемкой.

С маленькой, как же!

И Аполлон отвел нас с Гроувером в сторонку — потолковать наедине. Можжевелке это не особо понравилось, но перечить богу она не решилась. Гроувер клятвенно заверил ее, что сей же час вернется в целости и сохранности. А я только понадеялся про себя, что это обещание он сдержать сумеет.

Мы отошли на опушку парка.

## ПЕРСИ ДЖЕКСОН И ПЕВИЦА АПОЛЛОНА

— Позвольте представить, — повернулся к нам светоносный, — мои *Хризеи Келедонес*.

И он щелкнул пальцами.

Земля выплюнула еще облако пара, и в нем явились три золотые женщины. То есть золотые в буквальном смысле. Их металлическая кожа так и сияла. Золотой ткани, пошедшей на скромные платья без рукавов, хватило бы, чтобы спасти от банкротства небольшую компанию. Золотые кудри были элегантно забраны в классический «пчелиный улей» на макушке. Леди были одинаково прекрасны и одинаково ужасны, как из какого-нибудь божественного инкубатора.

Автоматоны — живые статуи — я видал уже не один раз. Красивые или нет, они почти всегда пытались меня убить.

Я на всякий случай отступил на шаг.

— Как-как ты сказал? Хрисси Келли... чего?

— *Хризеи Келедонес*, — великодушно повторил бог. — Золотые певицы. Это моя группа бэк-вокала.

Я искоса глянул на Гроувера: вдруг это такая шутка, а я до сих пор не врубился. Тот, однако, не смеялся. Он тарасился на золотых дамочек, раскрыв рот, будто ему показали самую большую, самую вкусную на свете алюминиевую банку.

— Так, значит, они настоящие...

Аполлон милостиво улыбнулся.

## РИК РИОРДАН

— Ну, мне их сделали уже много веков назад. Сами понимаете, если такое слишком часто выводить на публику, очарование новизны быстро улетучится. Все это время я держал их у себя в Дельфах. Это настоящий рок, чуваки, вот что я вам скажу! Они способны взорвать любой храм! Конечно, теперь я использую девочек только по особым случаям.

Глаза у Гроувера заблестели слезами благодарности.

— ...и ты привел их ко мне на день рождения?

— Да нет же, идиот! У нас концерт сегодня на Олимпе. Там будут все! Музы на разогреве, а дальше выйду я с миксом из старых хитов и нового материала. Ну, то есть, строго говоря, *келедонес* мне не нужны — у меня и с сольной карьерой все в порядке. Но публика жаждет кое-чего из классики, с девочками, — «Дафна, ты всегда со мной», «Лестница на Олимп», «Не плачь по мне, Атлантида». Это будет реально круто!

Я изо всех сил делал вид, что меня не тошнит. Мне уже доводилось внимать поэзии Аполлона, и если музыка хотя бы вполовину так же дурна, концерт вылетит в трубу со свистом — даже Эол, отец ветров, не сделал бы лучше.

— Отлично! — подытожил я не совсем искренне. — Так в чем проблема-то?

## ПЕРСИ ДЖЕКСОН И ПЕВИЦА АПОЛЛОНА

Небесная улыбка Аполлона как-то сразу подувала.

— Слушай!

Он повернулся к золотым леди и поднял руки на манер дирижера. По его мановению девушки издали хоровое: «Л-а-а-а-а-а!»

Это был всего лишь вокальный аккорд, единственный и совсем простой, но этот звук наполнил меня острым блаженством. Я вдруг забыл, где нахожусь и чем только что занимался. Даже если бы золотые певицы решили сей же час разорвать меня на кусочки, я бы не стал сопротивляться — при условии, что они продолжали бы петь. В мире больше не было ничего, ничто не имело значения — кроме звука.

Потом роботы замолчали. Наваждение схлынуло. На меня глядели три прекрасные, ничего не выражающие металлические маски.

— Это... — мне пришлось сглотнуть, — это было изумительно!

— Изумительно? — Аполлон пренебрежительно сморщил божественный нос. — Да их же всего только три! Звук пустой, плоский. Я не могу выступать без полного квартета.

Гроувер тем временем давился слезами восторга.

— Они бесподобны! Они идеальны!

Хорошо, что Можжевелка нас не слышит, она девушка ревнивая.